

Patrocinat per l'Àrea de Cultura
de l'Ajuntament de Tarragona



**Ajuntament de
TARRAGONA**

Ja ets soci de l'APELLG?

L'APELLG té com a finalitat fomentar la relació entre els professionals i els estudiosos de la llengua catalana i la seva literatura (escriptors, llicenciats en filologia catalana, professors, estudiants, etc.) que hagin estudiat a la Universitat Rovira i Virgili (URV) o hi estiguin vinculats d'una manera o altra. Té, entre altres, les funcions següents:

- Vetllar pels interessos dels seus associats.
- Oferir serveis que ajudin a satisfer les necessitats dels socis, com borses de treball, beques, premis, cooperatives, assegurances, defensa i assessoria jurídica, etc.
- Afavorir una formació continuada dels seus membres quant a la llengua catalana i la literatura.
- Editar publicacions.
- Organitzar activitats culturals i científiques.
- Mantenir el contacte amb els estudiants del Departament de filologia catalana de la URV per tal que puguin beneficiar-se'n.
- Participar en altres entitats o organismes consultius en matèria de la seva competència professional.

Feu-nos arribar la vostra inscripció juntament amb les vostres dades bancàries per correu postal (APELLG, Departament de Filologia Catalana, Plaça de la Imperial Tàrraco 1, 43005 Tarragona) o bé per correu electrònic <apellc@tinet.org>. Quota anual: 30 €.

DIMARTS LITERARIS
DE L'APELLG

Llegir, traduir, editar

2: Teatre

*Antiga Audiència
de Tarragona*

Plaça del Pallol

4, 11 i 18 de novembre

APELLG

Associació de Professionals i Estudiosos
en Llengua i Literatura Catalanes

Dimarts, 4 de novembre

19:15

Presentació del cicle

19:30

La hipocresia del crític

FRANCESC MASSIP

¿Qui no ha sucumbit a la temptació de linxar el crític? ¿Qui no ha pensat que el crític no és captiu d'interessos ocults? ¿Qui, des d'una suposada superioritat en l'activitat creativa, no ha menystingut a qui no es considera més que un notari que aixeca actes? Passin i vegin, i vinguin ben proveïts de tomates i ous podrits. S'ha aixecat la veda!

FRANCESC MASSIP, doctor en Història de l'Art i en Filologia Catalana, és professor del Departament de Filologia Catalana de la URV i crític teatral del diari Avui.

Dimarts, 11 de novembre

19:30

Esriptura teatral

CARLES BATLLE, *escriptor*

ALBERT MESTRES, *escriptor i traductor*

MANUEL MOLINS, *escriptor*

VICTORIA SZPUNBERG, *escriptora*

JOAN CAVALLÉ, *moderador*

Diferents experiències, percepcions i lectures de l'escriptura teatral contemporània es posaran sobre la taula en un debat sobre la construcció teatral catalana, noves vies d'experimentació i solucions a un gènere complex per la seva intertextualitat.

Dimarts, 18 de novembre

19:30

Aspectes de la traducció teatral

JOAN CASAS / FELIU FORMOSA

La traducció teatral ha de conservar el "sistema de respiració" propi de cada obra, perquè es tracta de textos que no es llegeixen sinó que es diuen. Aquest és un repte afegit a un altre: el de transposar tota la informació que envolta el text però que no hi és present de manera explícita: l'aire del seu temps, la llum dels seus paisatges, el timbre de la veu dels personatges...

JOAN CASAS és professor a l'Institut del Teatre de Barcelona i ha escrit teatre, poesia i narració. El seu últim llibre és el poemari *Del "Quadern número 7"* (Arola Editors, 2003).

FELIU FORMOSA és poeta, traductor, dramaturg, assagista, actor i director escènic. La seva última traducció teatral publicada és *Lulú. La capsa de Pandora. Una tragèdia monstre*, de Frank Wedekind (Proa, 2001).